

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 22 (1995)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Elecciones federales de 1995 : exigencias altas para enfrentar los enormes retos  
**Autor:** Tschanz, Pierre-André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908916>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Exigencias altas para enfrentar

**Los delegados al parlamento que elegiremos el próximo 22 de octubre deben contar con por lo menos cuatro cualidades para poder cumplir con los desafíos de su cargo: visión, competencia, disponibilidad y sentido de la responsabilidad.**

**D**esde muchos puntos de vista, Suiza se encuentra en la encrucijada y los parlamentarios que elegiremos el próximo otoño deberán encontrar soluciones a una serie de problemas relacio-

*Pierre-André Tschanz*

nados con la identidad de nuestro país. Además, deberán implementar reformas importantes, lograr la confianza del pueblo y fortalecer la moral de una na-

ción agobiada por las dudas desde hace una década.

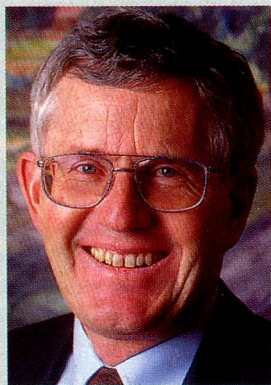
## Ganarse la confianza

La situación actual del país es bastante mala. El «Affaire de las Fichas» a fines de los años 80s (el espionaje del pueblo por la Policía Federal y el Servicio de Inteligencia de la Armada) fue un shock moral muy duro para Suiza. La recesión

económica que se inició a principios de los años 90s ha sido fundamental; en pocos meses el desempleo subió de un momento a otro a un nivel que en Suiza no habíamos visto desde la crisis de los años 30s. En pos de ello la discrepancia social y regional se ha acentuado.

Luego aportó a la crisis la deuda fiscal que hizo necesaria una serie de programas de austeridad. En el campo político, el país no ha logrado reponerse totalmente del NO a la afiliación al espacio económico europeo. La ruptura entre los habitantes de Suiza Francesa y los del resto del país ha sido confirmada en varias votaciones y actualmente amenaza la unidad nacional. En resumen, no será una tarea fácil sacar al país de este lamentable estado.

## Mensaje del Presidente Federal



Muy estimados compatriotas en el extranjero:

Desde el 1º de julio de 1992, ustedes tienen derecho a participar por correspondencia en las votaciones y elecciones federales. Este año, por primera vez, tienen la oportunidad de participar en las elecciones al Consejo Nacional. Aunque esta ampliación de los derechos políticos de las y los suizos que residen en el exterior es lógica, también tiene un fondo nacional: es una señal clara de la estimación que los miembros del Consejo Federal y del parlamento y los habitantes sienten por los habitantes de la Quinta Suiza. Además, es el reconocimiento de los esfuerzos económicos y culturales que ustedes, queridos compatriotas, llevan a cabo en todos los rincones del mundo.

Durante uno de los congresos de los suizos del extranjero tuve la oportunidad de dirigirme personalmente a las y los suizos provenientes de los cinco continentes. En esa ocasión pude notar el gran interés con el que los participantes discutían y lo importante que les es la política de nuestro país. Uno de los temas de mayor actualidad es la relación de Suiza con Europa. A pesar de cierta distancia, no debe interpretarse la actitud suiza como desinterés en el destino de Europa. Esta distancia obedece a la preocupación de muchos que con la afiliación a Europa, nuestra democracia directa con su cogestión única, podría quedar en peligro. Porque esta cogestión incluye a todos los ciudadanos y a todos los miembros de las minorías cuando se trata de decidir sobre problemas importantes. Este gran interés por la política, también se muestra en el hecho de que hasta el momento son unos 60.000 suizos que residen en el exterior, los que se han registrado en el registro de votantes de una comunidad suiza. Espero que este número siga incrementando, no por último gracias a las facilidades implementadas recientemente.

Aunque las elecciones al parlamento no tienen la misma importancia en el sistema de democracia directa de Suiza,

como la tienen en las democracias parlamentarias, en las que el pueblo elige a sus representantes cada 4 años, pero por lo general no tiene derecho a voto en cuanto a los temas y problemas, su importancia no debe menospreciarse. Los consejos federales, además de cumplir con su función de poder legislativo y de autoridad que toma las decisiones, son el motor de nuestra democracia de concordancia dictada por el federalismo. Además de eso, los miembros del parlamento tienen funciones electorales muy importantes ya que son los que eligen a los miembros del Consejo Federal, del Tribunal Federal y, en caso de guerra, al general.

Es obvio que es mucho más fácil decidir cuando se trata de temas y problemas que informarse concienzudamente para elegir o volver a elegir a todos los miembros de los consejos federales. Pero las elecciones son un elemento central de sus derechos políticos, por lo que los aliento a que tomen parte activa en ellas. Espero que aprovechen esta oportunidad para enfrentarse al reto democrático. Aporten sus experiencias a nuestra democracia y háganlo también en su propio interés.

**Kaspar Villiger Presidente Federal** ■



# los enormes retos

Lo único seguro es que los 246 delegados al parlamento no serán capaces de lograr esto solos, ni siquiera si cada uno, además de poseer las 4 virtudes ya mencionadas, cuenta con la capacidad de generar soluciones originales. Lo que sí podemos esperar de los consejeros nacionales y de los estados es que analicen a fondo el estado actual, que reformen adecuadamente las instituciones y que demuestren una actitud consecuente.

## Salir del atolladero

Sin duda el reto más grande para los parlamentarios recién elegidos será encontrar una solución al estancamiento de nuestras relaciones con Europa. No sólo se trata de la prosperidad económica de nuestro país, sino de la unidad nacional. Se han entregado 3 iniciativas populares al respecto; 2 de ellas en pro de nuestra afiliación al EEE y a la UE y una que rechaza cualquier acercamiento a la UE. En algunos meses tendremos los resultados de las negociaciones bilaterales con la UE que tienen por objeto neutralizar parcialmente las consecuencias negativas del NO al EEE.

## De la NEAT a la Expo 2001

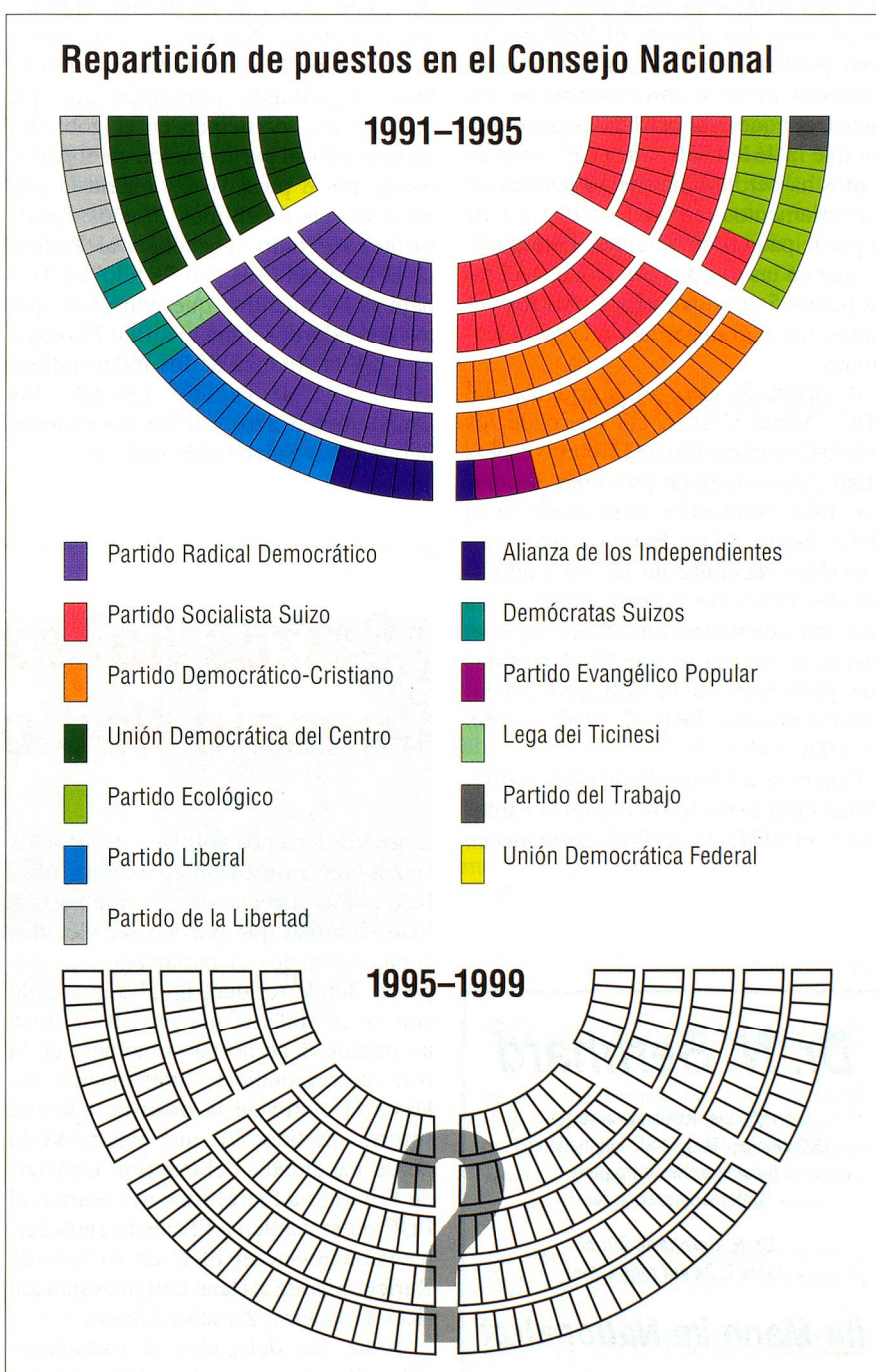
Los delegados deberán encontrar una solución a la financiación del tránsito en general y en particular a la NEAT (Nueva Transversal Ferroviaria de los Alpes). En cuanto a la economía pública, deberán reorientar la política regional y proseguir con las reformas agropecuarias (en particular en cuanto a la carne, la leche y los cereales). Otro tema al que deberán dedicarse es la revisión total de la Constitución Federal (un proyecto que desde hace 30 años sufre de remiendos insatisfactorios). Otros temas serán los impuestos y la reforma de la perecuación de cargas entre los gobiernos federal y de los cantones sin por ello olvidarse del saneamiento de las finanzas federales. Además de esto hay varios proyectos importantes que necesitarán ser considerados tales como la política sobre drogas, el seguro de maternidad, la exportación de armas, la amnistía de impuestos, la administración pública nueva y la realización de la Expo 2001.

La composición política del parlamento no sufrirá modificaciones importantes porque el sistema político de Suiza no genera avalanchas políticas. La edad promedio de los delegados elegidos será un poco menor a la que habíamos visto hasta ahora. En general, se espera que más de un tercio de los puestos serán asumidos por delegados

nuevos. Es incierto si la participación femenina en el nuevo parlamento será mayor a la de 1991 (en esas elecciones fue de un 16% o 39 de 246 puestos). El resultado también tendrá consecuencias en cuanto a la iniciativa popular para introducir cuotas femeninas en los entes estatales.

## Estado de los partidos

Aunque la estabilidad política queda garantizada por el sistema de elecciones, siempre hay desvíos. Los resultados de las elecciones a los parlamentos de los cantones son indicadores valiosos sobre el estado del pueblo y de los partidos





políticos. En los últimos años, la erosión paulatina de los partidos tradicionales ha proseguido, mientras que los grupos izquierdistas y derechistas de oposición han logrado éxitos espectaculares; entre ellos la Unión Democrática del Centro en Lucerna, que logró 11 puestos la primera vez que participó en las elecciones cantonales. (La UDC de Lucerna pertenece al ala populista del partido, presidido por Christoph Blocher, consejero nacional por la UDC de Zurich).

El partido más fuerte de Suiza, el PRD, hasta fines de 1994 registró una tendencia hacia arriba, pero perdió más puestos en los primeros 4 meses de 1995 de los que había adquirido en los últimos tres años en las elecciones cantonales al poder legislativo. El PRD parece estar perdiendo terreno tanto en cuanto a puestos como a participación de votantes, aunque esta pérdida es poco menor que la de la UDC, que en el curso de 4 años ha perdido más de 51 puestos en los parlamentos cantonales y el 1.6% de la participación de votantes. Este partido que en las últimas elecciones federales perdió 5 puestos y el 1.4% de los votantes, fue el gran perdedor de esas elecciones.

A pesar de esto, el presidente del PDC, Anton Cottier, consejero de los estados por el cantón de Friburgo espera ganar 3 puestos en las próximas elecciones. Este optimismo sería osado si el diario bernés «Der Bund» (cuyos responsables seguramente no son cómplices del PDC) no hubiera publicado a principios de verano un estudio según el cual la tendencia es que los 4 partidos que participan en el gobierno federal ganarán puestos (PRD +2, PDC +1, PSS +4, UDC +1).

Con base a los resultados de las diferentes elecciones a los consejos cantonales, el PRD y el PSS permanecen

estables, mientras que la tendencia del PDC es hacia abajo y la de la UDC (+21) es claramente hacia arriba. Entre los partidos que no participan en el gobierno federal es el Partido Ecológico el que está perdiendo, mientras que los partidos derechistas tales como el Partido Liberal (+21) y el Partido de la Libertad (+26) se encuentran en camino hacia adelante. En los cantones de Suiza Francesa el Partido del Trabajo (+15) también adelantó.

### ¿Fortalecidos los partidos que participan en el gobierno?

Con base a los resultados de las elecciones cantonales y de las últimas elecciones al Consejo Nacional y a las entrevistas con políticos, politólogos y reporteros, el «Bund» pronostica que los partidos que participan en el gobierno aumentarán su participación en el parlamento por 8 puestos. Esta sería la primera vez en los últimos 20 años. Igualmente, ve como vencedores al Partido de la Libertad (+2) y al Partido del Trabajo (+1); mientras que considera que los perdedores serán el Partido Ecológico (-5), la Alianza de los Independientes (-3), el Partido Liberal, los Demócratas Suizos y el Partido Evangélico Popular Suizo (cada uno -1).

Sin importar si este pronóstico concuerda con la realidad o no, Suiza no sufrirá una avalancha política. En el sistema helvético un desvío de más de 5 puestos ya resulta notable. Los 4 partidos que participan en el gobierno se comparten el poder gubernamental desde 1960 y en las últimas elecciones al Consejo Nacional lograron el 69.7% de los votos y 149 de los 200 puestos. En el Consejo de los Estados tienen 41 de los 46 puestos.

Ante esto, es casi imposible que se logre un desvío que pudiera poner en peligro la «fórmula mágica» del Consejo Federal (2 PRD, 2 PDC, 2 PSS, 1 UDC). Una de las primeras tareas públicas que la nueva Asamblea Federal (delegados a los Consejos Nacional y de los Estados juntos) llevará a cabo, será la elección de los 7 consejeros federales en diciembre. Aunque hay ciertos círculos derechistas que quisieran sacar a los miembros del Partido Social Democrático Suizo del gobierno y otros que se preguntan si no es posible sacar a los de la UDC (que se ha distanciado de los demás partidos del gobierno en cuanto a la cuestión europea) es bastante inverosímil que veamos tal escándalo. El sistema helvético de concordancia se basa precisamente en la inclusión de las fuerzas políticas más importantes en el poder gubernamental. ■

## ¿Suizos del exterior en el Consejo Nacional?

Entre los derechos políticos de las y los suizos que residen en el exterior también está el derecho de elección pasivo. Esto significa que pueden ser elegidos como delegados al parlamento sin importar donde residen. Igual que sucede con los candidatos que residen en Suiza un partido debe portar su nombre en la lista correspondiente (ver página 8). Hasta el cierre de la presente edición, son tres partidos los que han decidido portar candidatos del exterior. La UDC de Friburgo a Pierre Jonneret (Paris), el PDC de St. Gallen a Elisabeth Hall-Zeller (Londres) y el PRD en su lista de Zurich, Meilen a Hans Ulrich Pestalozzi (Río de Janeiro, Zurich y Glion).

Todos los delegados al parlamento deben interesarse por la política suiza y

conocerla a fondo sin importar donde residen. Para Jonneret, que tiene 70 años de edad, esto no presenta problema alguno porque es editor de una revista mensual para los suizos que residen en Francia además de ser miembro del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE). Para Pestalozzi, que tiene 58 años de edad y que también es miembro del CSE, tampoco es problema porque ya vive parcialmente en Suiza desde 1991. Hall-Zeller, de 53 años de edad, había residido en Suiza de 1989 a 1994; durante esta época se interesó profundamente por la política. Todos los tres son miembros activos de las comunidades suizas en el país donde residen y basan sus candidaturas en el hecho de ser los representantes de los habitantes de la

ANUNCIO COMERCIAL

### Dr. N. Bernhard

Langjähriger Auslandschweizer  
Gründungspräsident SD International  
(Auslandschweizerpartei)  
Unternehmensberater

Dr. N. Bernhard, Zürich  
Liste 7, 2x auf jede Liste!

**Ihr Mann im Nationalrat**